

MLL313e Topics in Interpretation

Level: 3

Credit Units: 5 Credit Units

Language: ENGLISH

Presentation Pattern: EVERY JAN

E-Learning: BLENDED - Learning is done MAINLY online using interactive study materials in Canvas. Students receive guidance and support from online instructors via discussion forums and emails. This is supplemented with SOME face-to-face sessions. If the course has an exam component, this will be administered on-campus.

Synopsis:

This course aims to familiarize students with the key areas and theoretical aspects of interpreting, and provide the related practical sessions on each aspect covered. Students will be exposed to issues in the interpreting process, expectations of different user groups, the role of the interpreter, professional code of conduct, quality assessment, and the role of culture and politeness in interpretation. Although particular focus will be given on simultaneous interpretation, the other interpreting mode (consecutive) will also be stressed. Students will be expected to take part in mock interpreting sessions in the interpreting lab.

Topics:

- The Concept of Interpreting
- The Process of Interpreting
- Consecutive Interpreting
- Simultaneous Interpreting
- Sight Translation
- Paraphrasing, Reconstructing, Omitting and Asking
- Cultural Awareness
- Professionalism and Ethical Code of Conduct

Textbooks:

NA: Conference Interpreting Explained, Roderick Jones, (St Jerome Publishing)(ISBN10:1900650576)

--

ISBN-13: 9781900650571

Gile Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training 2005

ISBN-13: 978902724323

Learning Outcome:

- Appraise the concept and process of interpreting (B4)
- Discriminate modes and types of interpreting. (B4)
- Demonstrate an understanding of the role and responsibilities of the interpreter as a professional. (B3)
- Draft interpretation of different types of texts (B5)
- Modify language during consecutive and simultaneous interpretation. (B5)
- Apply knowledge of interpreting to English-Malay interpreting tasks if and when needed. (B3)

Assessment Strategies (Evening Class):

Components	Description	Weightage Allocation (%)
Overall Continuous Assessment	PRE-CLASS QUIZ 1	5
	PRE-CLASS QUIZ 2	5
	TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 1	20
	TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 2	20
Overall Examinable Components	Written Exam	50
Total		100